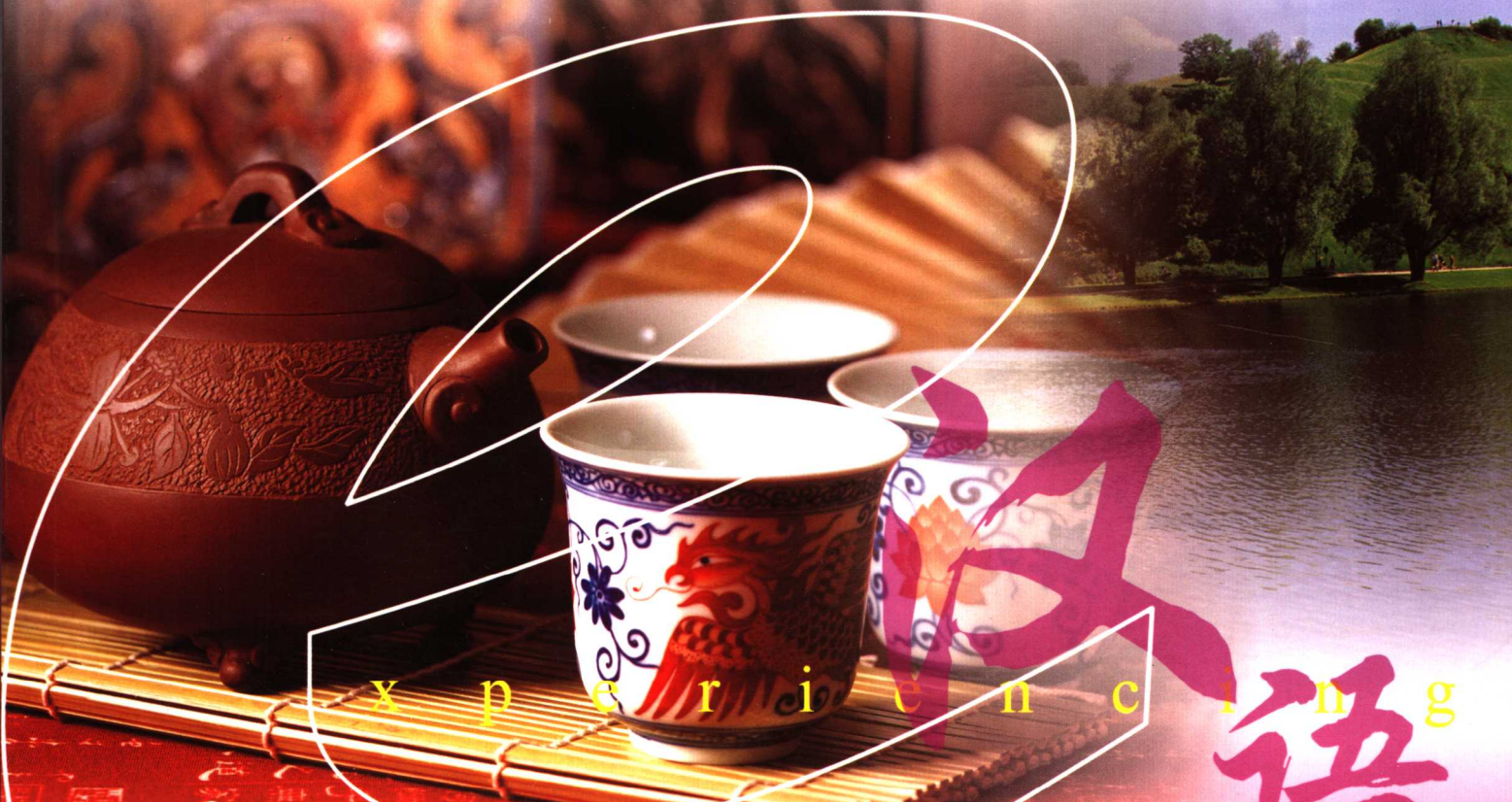




中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

ChineseXP[®]

www.chinesexp.com.cn



x p e r i e n c i n g

汉语

体验汉语[®]

德语版

Chinesisch erleben

生活篇

Leben in China

40 ~ 50 课时

Alltagssprache mit
100 Sätzen

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 朱晓星 岳建玲
吕宇红 褚佩如



高等教育出版社
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

Chinese XP[®]

www.chinesexp.com.cn

x p e r i e n c i n g

体验汉语[®]

语

德语版

Chinesisch erleben

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 朱晓星 岳建玲
吕宇红 褚佩如

生活篇

Leben in China

40 ~ 50 课时

Alltagssprache mit
100 Sätzen



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语·生活篇：德语版 / 朱晓星等编. —北京：
高等教育出版社，2006.5
40~50 课时
ISBN 7-04-019054-0

I. 体... II. 朱... III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 045521 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landrace.com
印 刷	北京佳信达艺术印刷有限公司		http://www.landrace.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	889×1194 1/16		
印 张	11.25	版 次	2006 年 5 月第 1 版
字 数	350 000	印 次	2006 年 5 月第 1 次印刷

本书如有印装等质量问题，请到所购图书销售部门调换。

ISBN 7-04-019054-3

版权所有 侵权必究

05800

物料号 19054-00

《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会:

许琳 曹国兴 刘辉 刘志鹏
马箭飞 宋永波 邱立国 刘援

短期课程系列:

《体验汉语®生活篇(40~50课时)》(德语版)

顾问 刘珣
总策划 刘援
编者 朱晓星 丘建玲 吕宇红 褚佩如
德语翻译 Christine Kyburz
德语审订 李昌珂

策划 徐群森
责任编辑 徐群森 时晓
版式设计 孙伟
插图设计 徐群森
插图绘制 刘艳
插图选配 徐群森 金飞飞
封面设计 周末
责任校对 徐群森 鞠慧
责任印制 朱学忠

前 言

《体验汉语·生活篇(40~50课时)》德语版是专为初学汉语的德国人编写的汉语教材,适用于短期学习汉语的成人学员。既可以供短期班使用,也适用于一对一单人教学。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计,以基本生活需要为依据,以实用的交际任务为编写主线,注重听说技能的培养。全书由一个语音训练单元(2~4学时)和12个学习单元(3~4学时/单元)组成,总教学时间约为40~50学时。

教材基本结构

一、语音训练

针对短期学生的特点,语音学习主要集中在“语音训练”内进行。另外,在每个单元还选取一些重点词语进行发音比较练习。

二、12个学习单元

我们根据外国学生在中国生活的基本需要,选取最实用的交际任务,组成了本书的12个单元。每个单元由学习目标、热身、词语、句子、会话和活动构成。

会话短小实用,语言材料力求真实、自然、鲜活。语言难点以德文注释的形式加以解释。

课堂活动体现了体验式教学的特点,既有传统的练习形式,又有实践性很强的任务型练习。

教材主要特色

针对成人学生学习时间有限、但自主学习能力强的特点,本教材在编写上采用了一些具有特色的形式:

每个单元分为两部分,均由学习内容和活动组成,即学即练,不仅方便教学,而且能增强学生的成就感。

“热身”是进入每一单元的第一步,以图片配词语的方式引导学生进入新的任务单元。既可以挖掘学生已知信息,又为后面的句型和对话演练做准备。

在“活动”中,学生可以根据自己的情况自主选择,这是成人自主学习理念在教材设计中的一个尝试。

我们特地设计了听对话练习,注重学与练之后的实际操作,重点培养学生听的能力。“认汉字”部分选取的都是日常生活中经常出现的汉字。对于短期学生来说,识读身边常见的汉字更具有实用价值。“你知道吗?”旨在挖掘语言中存在的中外差异,增强学生对汉语的理解。

教材的版式设计和插图融合了中国文化和现代都市生活的趣味,特别针对成人学习者的欣赏习惯而设计,并且采用了大量的实景摄影照片,是“体验汉语”理念的重要体现。编者谨向高等教育出版社在教材插图和版式设计等方面的创造性工作致以衷心的感谢。

教材由“北京外交人员语言文化中心”的教师在多年教学实践和研究的基础上编写而成,真诚欢迎您对本书提出宝贵意见和建议。

编 者

2005年11月

Vorwort

<Chinesisch erleben - Chinesisch im Alltag> (40–50 Unterrichtsstunden). Ein Lehrwerk für Erwachsene. Geeignet für Anfänger in Einzel-, Partner- oder Gruppenkursen.

Dieses Lehrwerk vermittelt moderne chinesische Umgangssprache und fördert insbesondere das Hören und Sprechen. Jede Einheit hat ein bestimmtes Lernziel.

Das Lehrwerk enthält einen Phonetikteil (2–4 UE) und 12 Einheiten (je 3–4 UE) für insgesamt ca. 40–50 Unterrichtsstunden.

Aufbau des Lehrwerks:

1. Phonetik

Ein Schwerpunkt für alle Sprachlerner ist die Phonetik. Die Phonetik wird in jeder Einheit anhand wichtiger Ausdrücke der chinesischen Sprache trainiert.

2. 12 Einheiten

Die 12 Einheiten sind von den am häufigsten gebrauchten Redemitteln der chinesischen Umgangssprache orientiert. Jede Einheit besteht aus folgenden Teilen: Lernziel, Einführung, Vokabular, Sätze, Dialoge und Aktivitäten.

In kurzen Dialogen werden die gebräuchlichen modernen Redemittel eingeführt. Die Einführungen werden bei bestimmten Schwerpunkten durch deutsche Erklärung ergänzt.

Die Unterrichtsaktivitäten sind nicht nur an traditionellen Übungsformen orientiert, sondern vermitteln praxisorientierte Redemittel für den Alltag in China.

Besonderheiten dieses Lehrwerks:

Um den Anforderungen erwachsener Lerner zu entsprechen, enthält das Lehrwerk folgende Besonderheiten:

Jede Einheit besteht aus zwei Teilen. In jedem Teil werden sprachliche Phänomene und Wortschatz vorgestellt, die anschließend in geeigneten Übungen und Lernaktivitäten gefestigt werden. Auf diese Weise wird das Erfolgserlebnis des Lerners verstärkt.

Jede Einheit beginnt mit einer Einführung. Anhand von Bildern wird das Vorwissen der Lerner zum folgenden neuen Lehrstoff aktiviert.

Unter dem Titel Aktivitäten werden verschiedene Übungsformen angeboten, die der Lerner seinen Bedürfnissen entsprechend variieren kann.

Um die Hör- und Sprechfähigkeit des Lerners zu trainieren und zu verbessern, bietet das Lehrwerk in jeder Einheit Dialoge zum Hören und Nachsprechen an.

Die im Lehrwerk vorgestellten und im Alltag häufig benutzten chinesischen Schriftzeichen sind auch für Kurzzeit-Lerner von großer Bedeutung und oft eine große Hilfe im Alltag.

Unter der Rubrik „Wussten Sie, dass....?“ erhält der Lerner wichtige Informationen über Kultur und Lebensgewohnheiten in China, sowie über Besonderheiten der chinesischen Sprachverwendung.

Die vielen lebensnahen Abbildungen und Texte dieses Lehrwerks entsprechen dem heutigen modernen

Chinesisch und die Themen sind besonders für erwachsene Lerner von großem Interesse.

Die Herausgeber dieses Lehrwerkes möchten dem Verlag für „Higher Education“ für die hervorragende Illustration und das Layout des Lehrwerks ihren herzlichsten Dank aussprechen. Dieses Lehrwerk wurde von Professoren des „Pekinger Diplomatischen Sprach- und Kulturzentrums“ nach langen Unterrichtserfahrungen und Forschungsarbeiten erstellt. Wir freuen uns auf weitere wertvolle Bemerkungen und Vorschläge von Ihnen.

Redakteur
November 2005

目 录 / Inhaltsverzeichnis

学习目标 / Lernziel

语音训练 / Ausspracheübungen

- Anlaute, Auslaute und Töne des chinesischen Pinyin 1
- Grundwissen der Intonation und Übungen der Töne

Einheit 1

你好!
Guten Tag!

- Fragen und Antworten 5
- sich vorstellen

Einheit 2

现在几点?
Wie spät ist es?

- die Zeit / die Uhrzeit 18

Einheit 3

那件毛衣怎么卖?
Wie viel kostet der Pullover?

- Nach dem Preis fragen / chinesische Währungen 29
- Preise verhandeln
- Kaufwünsche äußern (Größe, Farbe, Form, etc.)

Einheit 4

要一个宫保鸡丁
Ich möchte Hühnerfleisch mit Erdnüssen bitte

- im Restaurant bestellen, Wünsche äußern, bezahlen 45

Einheit 5

你在哪儿工作?
Wo arbeiten Sie?

- Fragen stellen zu: Familie, Beruf und Alter 56

Einheit 6

卡特琳在吗?
Ist Katherin da?

- Redemittel am Telefon 68

Einheit 7

一直走

Immer geradeaus

- Nach dem Weg fragen / den Weg zeigen 79

Einheit 8

你的新家在哪儿?

Wo ist deine neue Wohnung?

- Ortsangaben machen. Wo? / Wohin? 91
- Dinge lokalisieren

Einheit 9

你怎么了?

Was ist los mit dir?

- Nach dem Gesundheitszustand fragen / über die Gesundheit sprechen 104
- Körperteile benennen

Einheit 10

你会修电脑吗?

Kannst du Computer reparieren?

- über Fähigkeiten und Hobbys sprechen 115

Einheit 11

太冷了!

Zu kalt!

- lokales Klima und Wetter beschreiben 129

Einheit 12

请把桌子擦一下儿

Bitte wisch den Tisch ab!

- Redemittel im Haushalt 140

语言注释 / Sprachliche Anmerkungen 153

录音文本 / Transkriptionen zu den Hörtexten 155

词汇表 / Vokabelliste 157

日常生活用语一百句 / Alltagssprache mit 100 Sätzen 168

Yǔyīn xūnliàn

语音 训练

Ausspracheübungen

学习目标 Lernziel

- 学会汉语拼音的声母、韵母和声调 / Anlaute, Auslaute und Töne des chinesischen Pinyin
- 拼读和声调练习 / Grundwissen der Intonation und Übungen der Töne

Eine chinesische Silbe besteht gewöhnlich aus einem Anlaut, einem Auslaut und einem Ton. Der Anlaut ist der Konsonant am Anfang der Silbe, der Auslaut ist der Rest der Silbe. Beim Erlernen der chinesischen Aussprache müssen zuerst diese drei Komponente gelernt werden.



声母和韵母 / Anlaute und Auslaute

声母 / Anlaute

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s

韵母 / Auslaute

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e	ie		üe
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

注释 / Anmerkung

1. Wenn „i“ eine eigene Silbe bildet, wird diese „yi“ geschrieben. Wenn „i“ am Anfang der Silbe steht, schreibt man „y“. Zum Beispiel
e.g. i—yi ia—ya ian—yan
2. Wenn „u“ eine eigene Silbe bildet, wird diese „wu“ geschrieben. Wenn „u“ am Anfang einer Silbe steht, schreibt man „w“. Zum Beispiel
e.g. u—wu ua—wa uan—wan
3. Wenn „ü“ eine eigene Silbe bildet oder am Anfang einer Silbe steht, schreibt man „yu“, ohne Umlaut.
e.g. ü—yu üan—yuan ün—yun üe—yue
4. Wenn „j“, „q“, „x“ vor einem „ü“ oder einem Auslaut mit „ü“ stehen, wird der Umlaut weggelassen.
Zum Beispiel
e.g. jü — ju qüan — quan xüe — xue

拼读练习 / Aussprache Übungen

1. 单韵母音节 Die Auslaute mit einem Buchstaben

ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
bo	po	mo	fo	de	te	ne	le	ge	ke	he
bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu			nü lü

2. 复韵母音节 Die Auslaute mit 2 oder mehr Buchstaben

gai	gei	gao	gou	gua	guo	guai	gui	lia	lie	liao	liu	lüe
kai	kei	kao	kou	kua	kuo	kuai	kui	nie	niao	niu	nüe	
hai	hei	hao	hou	hua	huo	huai	hui					

3. 鼻韵母音节 Die Auslaute mit nasalen Endungen

ban	ben	bang	beng	pan	pen	pang	peng			
man	men	mang	meng	fan	fen	fang	feng			
dan		dang	deng	dong	tan	tang	teng	tong		
nan		nang	neng	nong	lan	lang	leng	long	luan	nuan
bin	bing	pin	ping	min	ming	lin	ling	nin	ning	

4. 声母是 j、q、x 的音节 **Anlaute mit den Buchstaben j、q、x**

ji qi xi ju qu xu jue que xue
jin jing jian jiang qian qiang xian xiang

5. 声母是 zh、ch、sh、r 和 z、c、s 的音节 **Silben mit den Anlauten zh、ch、sh、r und z、c、s**

zhi chi shi ri zi ci si
zhe che she re ze ce se
zhan chan shan ran zan can san
zhang chang shang rang zong cong song

6. y、w 开头的音节 **Silben mit den Anfangsbuchstaben y、w**

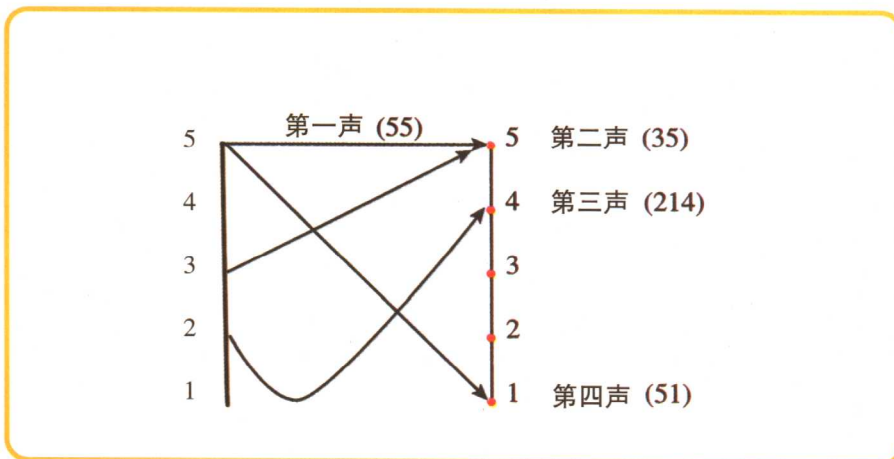
yi wu yu wa wo wai wei wan wen wang weng
yin ying yan yang yun yuan yong



声调 / Töne

In der chinesischen Standardsprache gibt es 4 Grundtöne und einen neutralen Ton. Sie werden mit Tonzeichen markiert, nämlich “-” (erster Ton), “ˊ” (zweiter Ton), “ˇ” (dritter Ton), “ˋ” (vierter Ton), der neutrale Ton wird nicht markiert. Wenn eine Silbe mit einem anderen Ton ausgesprochen wird, bekommt sie eine andere Bedeutung. Zum Beispiel tāng bedeutet „Suppe“, tǎng bedeutet „Zucker“, tǎng bedeutet „liegen“ und tāng bedeutet „heiß“ oder „bügeln“.

Tabelle der Töne



声调练习 / Übungen zu den Tönen

1. 基本声调练习。

Die 4 Grundtöne

mā	mā	mǎ	mà
gē	gē	gě	gè
hāo	hāo	hǎo	hào
qiān	qiān	qiǎn	qiàn



2. 当两个第三声音节连在一起时，第一个要读成第二声。例如 **nǐhǎo** → **níhǎo**。请跟读下列词语。
 Wenn zwei 3. Töne aufeinander folgen, dann wird der erste 3. Ton als 2. Ton ausgesprochen, während der zweite 3. Ton unverändert bleibt. Zum Beispiel: **nǐhǎo** → **níhǎo**. Lesen Sie bitte die folgenden Wörter!
hěnhǎo **yǔfǎ** **fǔdǎo** **suǒyǒu**

3. 第三声字在第一、二、四和轻声前边时，要变成“半三声”。也就是只读原来第三声的前一半降调。例如：**nǐmen** → **nǐmen**。请跟读下列词语。
 Wenn nach dem dritten Ton ein erster, vierter oder neutraler Ton folgt, dann wird nur der „halbe“ dritte Ton gelesen, d.h. man liest den Ton nur nach unten, aber nicht mehr steigend. Zum Beispiel: **nǐmen** → **nǐmen**.
 Lesen Sie bitte die folgenden Wörter!

Běijīng	kǎoyā	Měiguō	lǚxíng
wǎnfān	kěpà	xǐhuan	jiějie

4. 轻声读得又短又轻。跟读下列词语。

Der neutrale Ton ist kurz und ohne Betonung. Lesen Sie bitte die folgenden Wörter!

māma	gēge	yéye	zhízi
nǎinai	jiějie	dìdi	mèimei

Nǐ hǎo
你好!
Guten Tag!

学习目标 / Lernziel

- 学会问候的基本表达用语 / Fragen und Antworten
- 学会介绍自己的姓名、国籍 / sich vorstellen

你好! ▶▶▶

热身 Einführung



你好! 王小姐。
Nǐ hǎo! Wáng xiǎojiě.



你好! 李先生。
Nǐ hǎo! Lǐ xiānsheng.



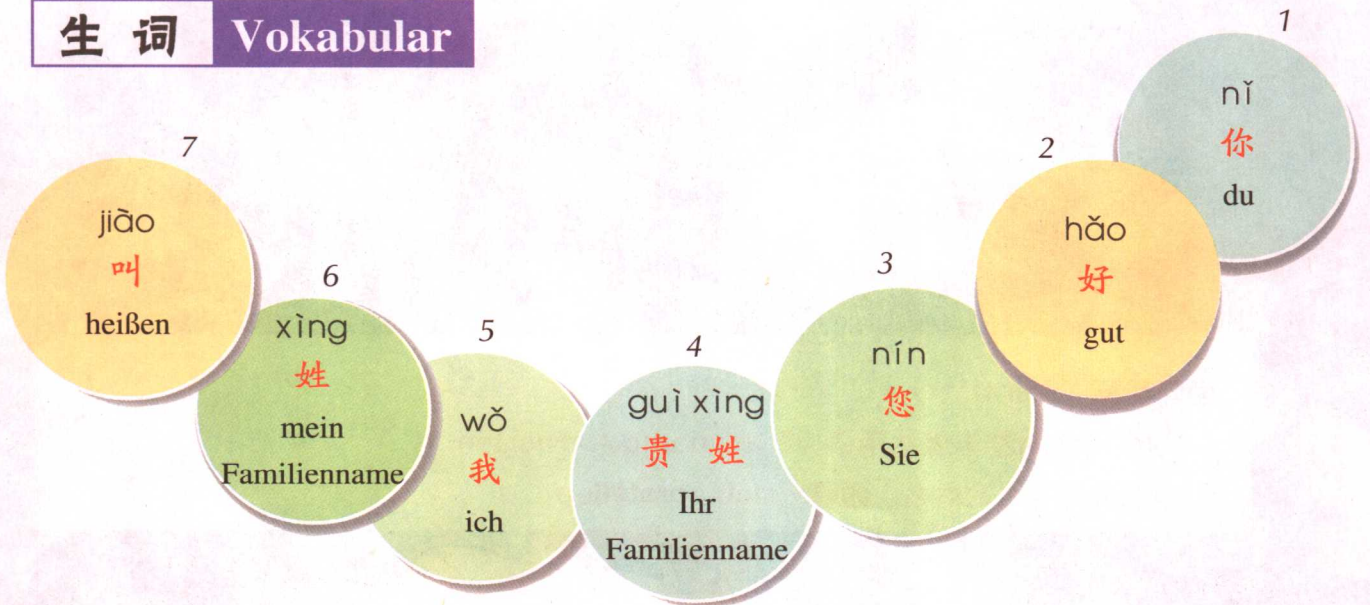
你好吗?
Nǐ hǎo ma?



我很好。
Wǒ hěn hǎo.

第一部分

生词 Vokabular



句子 Sätze



会话 Dialoge

Song Lili: Guten Tag!

Katherin: Guten Tag!

Song Lili: Wie ist Ihr Familienname?

Katherin: Mein Familienname ist Weiss und mein Vorname ist Katherin. Und Sie? Wie heißen Sie?

Song Lili: Mein Familienname ist Song und mein Vorname ist Lili.

宋丽丽: 你好!

Sōng Lìlì: Nǐ hǎo!

卡特琳: 你好!

Kǎtèlín: Nǐ hǎo!

宋丽丽: **您 贵 姓**?

Sōng Lìlì: Nín guì xìng?

卡特琳: 我姓 魏斯, 叫 卡特琳。

Kǎtèlín: Wǒ xìng Wēisī, jiào Kǎtèlín.

您 贵 姓?

Nín guì xìng?

宋丽丽: 我 姓 宋, 叫 宋 丽丽。

Sōng Lìlì: Wǒ xìng Sōng, jiào Sōng Lìlì.



注释

您 贵 姓! “您” bedeutet Sie, und ist die höfliche, formelle Anrede. Die Höflichkeitsform wird bei formellen Anlässen oder bei der Anrede einer älteren Person benutzt.